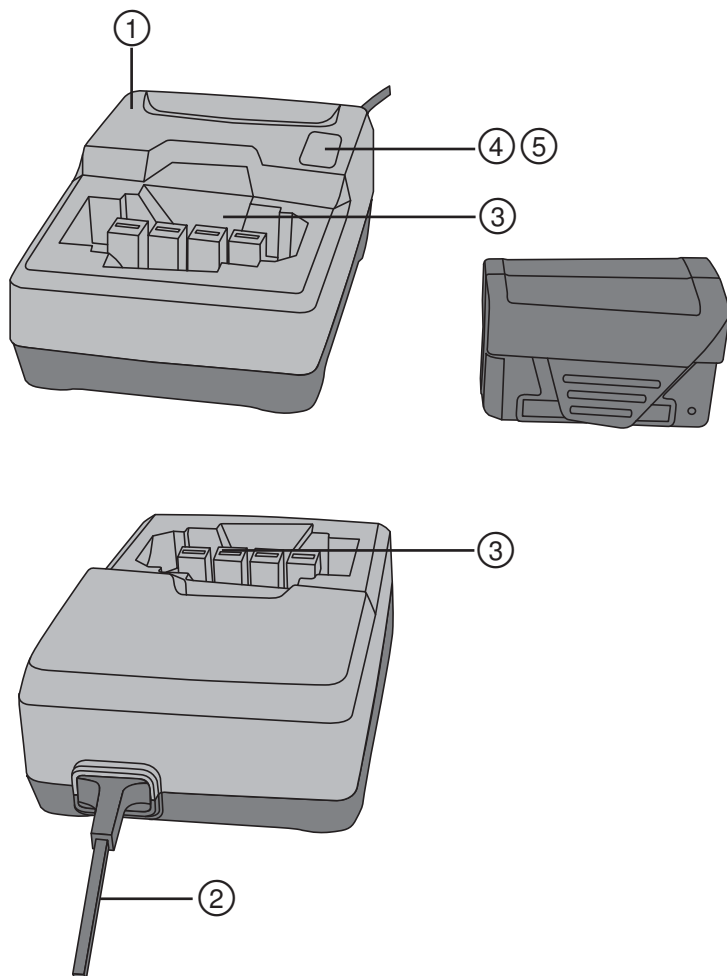
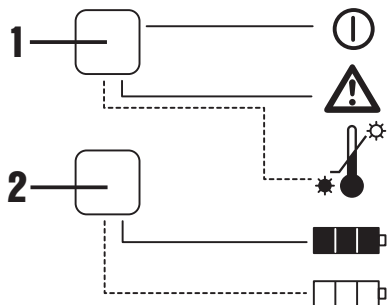


HILTI

C 7

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Kulllanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et



1**2**

ISTRUZIONI ORIGINALI

Caricabatteria C 7

it

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme all'attrezzo.

Se affidato a terzi, l'attrezzo deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice	Pagina
1 Indicazioni di carattere generale	28
2 Descrizione	29
3 Dati tecnici	30
4 Indicazioni di sicurezza	30
5 Messa in funzione	32
6 Utilizzo	33
7 Cura e manutenzione	34
8 Smaltimento	35
9 Garanzia del costruttore	35
10 Dichiarazione di conformità CE (originale)	36

1 I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Nel testo del presente manuale d'istruzioni, con il termine «attrezzo» si fa sempre riferimento al caricabatteria C 7.

Elementi di comando e componenti dell'attrezzo 1

- ① Caricabatteria C 7
- ② Cavo
- ③ Vano batteria
- ④ Indicatore modalità d'esercizio
- ⑤ Indicatore del processo di carica

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO

Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE

Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA

Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA

Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento



Attenzione: pericolo generico



Attenzione: alta tensione



Attenzione: sostanze corrosive

Simboli



Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni



Le batterie non devono essere smaltite come rifiuti comuni.



Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto



Simbolo lucchetto (blocco)



Per esclusivo uso in ambienti chiusi

Localizzazione dei dati identificativi sull'attrezzo

La denominazione del modello e il numero di serie sono riportati sulla targhetta dello strumento. Riportare questi dati sul manuale d'istruzioni ed utilizzarli sempre come riferimento in caso di richieste rivolte al referente Hilti o al Servizio Assistenza Hilti.

Modello:

Numero di serie:

it

2 Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

L'attrezzo serve a ricaricare le batterie al litio Hilti B 7/1.5 Li-Ion con tensione nominale di 7,2 V.

Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.

Non è consentito manipolare o apportare modifiche allo strumento.

Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dello strumento riportate nel manuale d'istruzioni.

Rispettare anche le normative nazionali in materia di sicurezza sul luogo di lavoro.

Osservare anche le indicazioni per la sicurezza e l'utilizzo degli accessori in uso.

Per evitare pericoli, utilizzare esclusivamente batterie approvate.

Lo strumento è destinato a un utilizzo di tipo professionale; l'uso, la manutenzione e la cura dello strumento devono essere eseguiti esclusi-

sivamente da personale autorizzato e addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Lo strumento ed i suoi accessori possono essere causa di pericoli, se utilizzati da personale non opportunamente istruito, utilizzati in maniera non idonea o non conforme allo scopo.

L'utilizzo dello strumento deve avvenire in conformità a tensione e frequenza di rete riportate sulla targhetta.

Non utilizzare le batterie come fonte di energia per altre utenze non specificate.

Il caricabatteria C 7 è destinato, con il dispositivo a tecnologia radio, all'utilizzo in tutti i Paesi UE ed EFTA.

2.2 La dotazione standard comprende

- 1 Caricabatteria
- 1 Manuale d'istruzioni

3 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Attrezzo	C 7
Raffreddamento	Sistema di raffreddamento per convezione
Tensione di rete	220...240 V
Frequenza di rete	50...60 Hz
Batteria	Al litio
Tensione in uscita	7,2 V
Potenza d'uscita	12,6 W
Lunghezza cavo caricabatteria	circa 2 m
Peso dell'attrezzo	0,775 kg
Dimensioni (L x P x H)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Comando	Controllo elettronico dello stato di carica e comando mediante microcontroller
Classe di protezione	Classe di protezione elettrica II (doppio isolamento)

Tensione	Tipo	Batteria	Tempo di carica con C 7	Esempi di attrezzi che utilizzano queste batterie
7,2 V	B 7/1,5 al litio	Batteria al litio	45 min	GX 90-WF

4 Indicazioni di sicurezza

4.1 Indicazioni di sicurezza generali

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni qui di seguito riportate potranno causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. **CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.**

4.1.1 Area di lavoro

- Mantenere pulita ed ordinata la zona di lavoro.** Il disordine e le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- Evitare di lavorare con lo strumento in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** I caricabatteria possono produrre scintille, che possono far infiammare la polvere o i gas.

- Tenere lontano i bambini e le altre persone durante l'impiego del caricabatteria.**

4.1.2 Sicurezza elettrica

- La spina di collegamento dello strumento deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- Tenere lo strumento al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione

di acqua in un utensile elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere lo strumento, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Mantenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti degli attrezzi in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Utilizzare il caricabatteria solo in ambienti chiusi e non esporlo alla pioggia.**

4.1.3 Sicurezza delle persone

Non indossare gioielli, come anelli o catenine. I gioielli potrebbero causare un cortocircuito e provocare ustioni.

4.1.4 Utilizzo conforme e cura dei caricabatteria

- a) **Con il caricabatteria devono essere ricaricate esclusivamente le batterie Hilti approvate.**
- b) **Non utilizzare il caricabatteria, se la sua carcassa o il suo cavo sono difettosi.**
- c) **Custodire i caricabatteria non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare lo strumento a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** I caricabatteria sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- d) **Effettuare accuratamente la manutenzione dello strumento. Controllare l'eventuale presenza di componenti rotti o danneggiati al punto da pregiudicare la funzione dello strumento. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare lo strumento.**
- e) **Utilizzare i caricabatteria e le rispettive batterie in conformità con le presenti istruzioni e secondo quanto previsto per questo tipo specifico di strumento.** L'impiego di caricabatteria per usi diversi da quelli consentiti può dar luogo a situazioni pericolose.
- f) **Caricare le batterie esclusivamente nei caricabatteria consigliati dal produttore.** Se un caricabatteria, concepito per un determinato tipo di batterie, viene utilizzato

con altre batterie, sussiste pericolo di incendio.

- g) **Tenere la batteria non utilizzata o il caricabatteria lontani da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o da altri oggetti di metallo di piccole dimensioni che potrebbero causare un collegamento tra i contatti della batteria o del caricabatteria.** Un eventuale cortocircuito tra i contatti della batteria o del caricabatteria potrà dare origine a ustioni o ad incendi.
- h) **In caso di impiego errato possono verificarsi fuoriuscite di liquido dalla batteria. Evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi, chiedere immediato consiglio al medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.

4.1.5 Assistenza

Fare riparare lo strumento esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali. In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dello strumento.

4.2 Indicazioni di sicurezza aggiuntive

4.2.1 Sicurezza delle persone

- a) **Assicurarsi che il caricabatteria sia posizionato in un luogo sicuro.** La caduta della batteria o del caricabatteria può mettere in pericolo l'utilizzatore e/o terzi.
- b) **Evitare di toccare i contatti.**
- c) **Al termine della durata utile della batteria, è necessario smaltirla in modo eco-compatibile e sicuro.**
- d) **L'attrezzo non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o senza esperienza e/o conoscenza, a meno che non vengano supervisionate da una persona responsabile per la loro sicurezza o che non vengano fornite loro le istruzioni su come utilizzare l'attrezzo.**
- e) **Evitare di lasciare giocare i bambini con l'attrezzo.**

4.2.2 Utilizzo conforme e cura dei caricabatteria

- a) **Accertarsi che le batterie non subiscano danni di natura meccanica.**
- b) **Le batterie danneggiate (ad esempio batterie con fessure, con parti rotte, con contatti piegati, arretrati e/o sporgenti) non devono essere ricaricate né utilizzate.**

4.2.3 Sicurezza elettrica



- a) **Se durante il lavoro si danneggia il cavo di alimentazione o la prolunga, non toccare il cavo. Estrarre la spina dalla presa. Se**

i cavi di alimentazione e di prolunga sono danneggiati sussiste il pericolo di scossa elettrica.

- b) **Non utilizzare lo strumento se è sporco o bagnato.** In circostanze sfavorevoli, la polvere eventualmente presente sulla superficie dello strumento, soprattutto se proveniente da materiali conduttori, oppure l'umidità, possono causare scosse elettriche. Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi e gli strumenti sporchi presso un Centro Riparazioni Hilti.

4.2.4 Area di lavoro

Accertarsi che l'area di lavoro sia adeguatamente illuminata.

5 Messa in funzione



5.1 Utilizzare il caricabatteria soltanto in un luogo adatto.

Utilizzare il caricabatteria solo all'interno di un edificio.

Il luogo di utilizzo del caricabatteria dovrà essere asciutto, pulito e fresco, senza condensa. Durante il processo di ricarica, il caricabatteria deve poter cedere calore, quindi le feritoie di ventilazione devono essere libere.

Pertanto, estrarre il caricabatteria dalla sua valigetta.

Non effettuare la ricarica in un contenitore chiuso.

5.2 Trattamento adeguato delle batterie

NOTA

A basse temperature, la potenza della batteria diminuisce. Non utilizzare la batteria fino al

completo spegnimento dell'attrezzo. Sostituire prontamente la batteria con una nuova. Ricaricare subito la batteria scarica, in modo che sia pronta per il successivo riutilizzo.

Conservare la batteria in un luogo il più possibile fresco e asciutto. Non lasciare mai la batteria al sole, su caloriferi, dietro finestre o finestrini di veicoli esposti al sole. Al termine della durata utile della batteria, è necessario smaltirla in modo ecocompatibile e sicuro.

5.3 Accensione del caricabatteria

Inserire la spina di alimentazione nella presa.

NOTA

Dopo aver inserito la spina del caricabatteria si accende la spia verde. Se la spia verde non si accende o se si spegne durante l'utilizzo del caricabatteria, estrarre la spina di alimentazione e reinserirla nella presa. Se la spia verde continua a non accendersi dopo diversi tentativi, portare il caricabatteria a riparare presso un Centro Riparazioni Hilti.

6.1 Inserimento e ricarica della batteria

PRUDENZA

Il caricabatteria è stato progettato per l'uso con le batterie Hilti elencate. Non è consentito ricaricare altre batterie. In caso contrario si possono causare danni alle persone e incendi, e si possono danneggiare in modo irreparabile la batteria e il caricabatteria. In caso di batteria difettosa, potrebbe fuoriuscire un liquido corrosivo. Evitare il contatto con questo liquido.

NOTA

Prima di inserire la batteria nel caricabatteria, verificare che i contatti siano puliti e privi di tracce di grasso.

Accertarsi che la geometria / codifica della batteria e dell'interfaccia coincidano.

Dopo l'inserimento della batteria nel caricabatteria, il processo di carica si avvia automaticamente!

NOTA

Comportamento in caso di permanenza nell'attrezzo: in seguito al caricamento della batteria la tensione della batteria stessa viene monitorata ciclicamente, finché il caricatore si trova in stato di carica (tensione di rete). Qualora la tensione della batteria scenda al di sotto di un determinato valore, viene avviato un nuovo processo di carica. (Se il caricatore con la batteria inserita dovesse essere scollegato dalla rete elettrica e quindi ricollegato, verrà eseguito un controllo della tensione della batteria e questa verrà caricata solamente se non viene raggiunto un determinato valore). Tuttavia, per motivi di sicurezza, si consiglia di estrarre la batteria dall'attrezzo al termine del processo di carica.

6.2 Cura delle batterie al litio

Evitare l'infiltrazione di umidità nella batteria. Prima di mettere in funzione la batteria per la prima volta, caricarla completamente. Per raggiungere la durata massima delle batterie, interromperne lo scaricamento non appena si riscontra una sensibile diminuzione delle prestazioni dell'attrezzo.

NOTA

Se si continua a far funzionare l'attrezzo, lo scaricamento della batteria viene interrotto automaticamente, prima che le celle si danneggino.

Ricaricare le batterie con i caricabatteria Hilti omologati per le batterie al litio.

NOTA

- Per queste batterie non è necessaria la rigenerazione, che è invece indicata per le batterie al NiCd o al NiMH.
- L'eventuale interruzione del processo di ricarica non pregiudica la durata della batteria.
- Il processo di ricarica può essere avviato in qualunque momento, senza pregiudicare la durata della batteria. L'effetto memoria, tipico delle batterie al NiCd o al NiMH, non è presente in queste batterie.
- Le batterie si conservano al meglio se vengono riposte completamente cariche in un luogo il più possibile fresco e asciutto. La conservazione delle batterie a temperature ambiente elevate (ad esempio dietro una finestra) è sfavorevole, pregiudica la durata delle batterie ed aumenta la velocità di scaricamento delle celle.
- Se non è più possibile caricare completamente la batteria, significa che la sua capacità è stata compromessa a causa dell'invecchiamento o di sollecitazioni eccessive. Non è più possibile lavorare con questa batteria. È necessario sostituirla al più presto con una nuova.

6.3 Elementi di visualizzazione sul caricabatteria 2

1) Indicatore modalità d'esercizio	Luce verde fissa	L'attrezzo è collegato alla rete elettrica ed è pronto all'uso.
	Luce lampeggiante rossa	La batteria è troppo fredda ($<0^{\circ}\text{C}$) o troppo calda ($>50^{\circ}\text{C}$), non è possibile effettuare la ricarica. Non appena la batteria raggiungerà la temperatura ideale, il caricabatteria passerà automaticamente alla ricarica.
	Luce rossa fissa o luce spenta	Anomalia nel caricabatteria. Estrarre la spina dalla presa e reinserirla; se la luce continua ad essere spenta, portare il caricabatteria presso il Centro Riparazioni Hilti.
2) Visualizzazione del processo di carica	Luce verde lampeggiante	La batteria è in fase di caricamento.
	Luce verde fissa	La batteria è carica.
	Luce spenta	Non è inserita alcuna batteria oppure è presente un'anomalia nella batteria stessa. Estrarre la batteria dal caricabatteria e quindi inserirla nuovamente. Qualora la luce risultasse sempre spenta, portare l'attrezzo presso un Centro Riparazioni Hilti.

7 Cura e manutenzione

PRUDENZA

Estrarre la spina dalla presa.

7.1 Cura dell'attrezzo

PRUDENZA

L'attrezzo e in modo particolare le superfici di impugnatura devono essere sempre asciutti, puliti e privi di olio e grasso. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone.

L'involucro esterno dell'attrezzo è realizzato in plastica antiurto.

Non utilizzare mai l'attrezzo se le feritoie di ventilazione sono ostruite! Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta. Impedire che corpi estranei penetrino all'interno dell'attrezzo. Pulire regolarmente la parte esterna dell'attrezzo con un panno leggermente umido. Per la pulizia dell'attrezzo non

utilizzare apparecchi a getto d'acqua o di vapore o acqua corrente! La sicurezza elettrica dell'attrezzo ne può essere compromessa.

7.2 Manutenzione

ATTENZIONE

Le riparazioni relative alle parti elettriche e la sostituzione del cavo di alimentazione devono essere eseguite esclusivamente da elettricisti specializzati.

Controllare regolarmente che le parti esterne dello strumento non presentino eventuali danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare il caricabatteria se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Far riparare lo strumento dal Centro Riparazioni Hilti.

7.3 Verifiche a seguito di lavori di cura e manutenzione

Dopo i lavori di cura e manutenzione si deve controllare se sono stati applicati tutti i di-

spositivi di protezione e se questi funzionano regolarmente senza difetti.

8 Smaltimento

PERICOLO

Uno smaltimento inadeguato dei componenti potrebbe comportare le seguenti conseguenze: Durante la combustione di parti in plastica vengono prodotti gas tossici che possono causare problemi di salute.

Le batterie possono esplodere se sono danneggiate o notevolmente surriscaldate e, di conseguenza, possono causare avvelenamenti, ustioni, corrosione o inquinamento.

Uno smaltimento sconsiderato può far sì che persone non autorizzate utilizzino l'attrezzatura in modo improprio, provocando gravi lesioni a se stessi oppure a terzi, e inquinando l'ambiente.

PRUDENZA

Smaltire immediatamente le batterie difettose. Tenerle fuori dalla portata dei bambini. Non smontare le batterie e non bruciarle.

PRUDENZA

Smaltire le batterie secondo le direttive nazionali vigenti in materia, oppure restituire le batterie esauste a Hilti.



Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi strumenti / attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti.



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo ecocompatibile.

9 Garanzia del costruttore

Hilti garantisce che lo strumento fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che lo strumento venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per lo strumento

esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata dello strumento. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego dello strumento per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni dello strumento o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti. Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

10 Dichiarazione di conformità CE (originale)

Denominazione:	Caricabatteria
Modello:	C 7
Anno di progettazione:	2010

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che questo prodotto è stato realizzato in conformità alle seguenti direttive e norme: 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Markus Messmer
Head of Quality, Processes &
Software
Fastening & Protection Systems
10/2013



Lars Taenzer
Head of BU Direct Fastening
BU Direct Fastening
10/2013

Documentazione tecnica presso:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3966 | 1113 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in China © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

440647 / A2



440647